

## 外國人同意轉換雇主或工作證明書(中越雙語版)

### Giấy chứng nhận công việc hoặc lao động nước ngoài đồng ý chuyển Chủ khác

雇主名稱 Tên nhà Chủ			
統一編號 / 身分證字號 Số doanh nghiệp hoặc số CMND		聯絡電話 Số ĐT liên lạc	
外國人姓名 Tên người lao động		護照號碼 Số Hộ chiếu	
<p>雇主有下列情事之一（請擇一勾選），本人（外國人）同意轉換雇主或工作，並願依相關規定辦理：</p> <p>Nhà Chủ có 1 trong những trường hợp sau ( xin đánh dấu), bản thân Tôi(lao động nước ngoài ) đồng ý chuyển Chủ mới hoặc chuyển công việc và đồng ý tuân theo những quy định sau:</p> <p><input type="checkbox"/>1. 原雇主、被看護者死亡或移民。Chủ sử dụng hoặc người được chăm sóc qua đời hoặc di cư.</p> <p><input type="checkbox"/>2. 漁船被扣押、沉沒或修繕無法作業。Tàu thuyền bị thu giữ, bị chiếm hoặc tu sửa mà vẫn không thể tiếp tục làm việc.</p> <p><input type="checkbox"/>3. 關廠歇業或無法依勞動契約給付工作報酬。Nhà máy đóng cửa , ngưng sản xuất hoặc không dựa theo hợp đồng lao động trả lương cho lao động.</p> <p><input type="checkbox"/>4. 被看護者康復、或已送照護機構、已聘僱本國看護工或由家人照顧。Người được chăm sóc sức khỏe phục hồi hoặc người được chăm sóc được đưa đi viện dưỡng lão ,đã thuê người địa phương chăm sóc hoặc do người nhà tự chăm sóc.</p> <p><input type="checkbox"/>5. 經濟因素不佳，無法給付工作報酬。Do kinh tế không tốt hoặc không có khả năng trả lương.</p> <p><input type="checkbox"/>6. 業務緊縮或已無工作、照顧需求。Do công việc eo hẹp hoặc không có việc làm hoặc cần có nhu cầu chăm sóc.</p> <p><input type="checkbox"/>7. 其他 Vấn đề khác _____</p>			
<p><b>廢止聘僱許可申請（本欄務必依實際需要勾選，未勾選者，視同聘僱關係未終止）</b> Xin huỷ bỏ giấy phép thuê lao động <b>（Hạng mục này phải dựa theo thực tế ghi chọn đánh móc ,nếu chưa đánh móc ,coi như chưa chấm dứt quan hệ thuê dùng）</b></p> <p><input type="checkbox"/>聘僱關係已終止（自勞委會廢止聘僱許可後，外國人於等待轉換雇主期間不得從事工作）Đã chấm dứt quan hệ thuê dùng（sau khi do Uỷ ban lao động huỷ bỏ giấy phép thuê lao động của chủ thuê,lao động nước ngoài trong thời gian đợi đổi chủ không được làm việc）</p> <p><input type="checkbox"/>聘僱關係未終止（外國人於等待轉換雇主期間仍得從事工作）chưa chấm dứt quan hệ thuê dùng（lao động nước ngoài trong thời gian đợi đổi chủ vẫn được làm việc）</p>			

雇主 Tên nhà Chủ : ( 簽章 Ký tên và đóng dấu )

外國人 Tên Lao động : ( 簽章 Ký tên và lãn dấu tay )

日期 Thời gian :                      年 năm                      月 tháng                      日 ngày